



Umwaka wa 62
Igazeti ya Leta n° 35 Bis yo
ku wa 04/09/2023

Year 62
Official Gazette n° 35 Bis of
04/09/2023

62^{ème} Année
Journal Officiel n° 35 Bis du
04/09/2023

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/ Arrêtés Ministériels

Iteka rya Minisitiri n° 002/MoE/23 ryo ku wa 31/08/2023 ryegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo.....	2
Ministerial Order n° 002/MoE/23 of 31/08/2023 transferring state land in private domain to a state-owned company.....	2
Arrêté Ministériel n° 002/MoE/23 du 31/08/2023 portant transfert des terres du domaine privé de l'Etat à une société commerciale de l'Etat.....	2
Iteka rya Minisitiri n° 003/MoE/23 ryo ku wa 31/08/2023 ryegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo.....	6
Ministerial Order n° 003/MoE/23 of 31/08/2023 transferring state land in private domain to a state-owned company.....	6
Arrêté Ministériel n° 003/MoE/23 du 31/08/2023 portant transfert des terres du domaine privé de l'Etat à une société commerciale de l'Etat.....	6

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MoE/23 RYO KU WA 31/08/2023 RYEGURIRA ISOSIYETI Y'UBUCURUZI YA LETA UBUTAKA BWA LETA BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Ingingo y'ururimi</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 002/MoE/23 OF 31/08/2023 TRANSFERRING STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN TO A STATE-OWNED COMPANY</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Transfer of State land in private domain to a State-owned company</p> <p><u>Article 2:</u> Language provision</p> <p><u>Article 3:</u> Entry into force</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MoE/23 DU 31/08/2023 PORTANT TRANSFERT DES TERRES DU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT À UNE SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE L'ÉTAT</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier :</u> Transfert des terres du domaine privé de l'État à une société commerciale de l'État</p> <p><u>Article 2 :</u> Disposition linguistique</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
--	---	---

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MoE/23 RYO KU WA 31/08/2023 RYEGURIRA ISOSIYETI Y'UBUCURUZI YA LETA UBUTAKA BWA LETA BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO</p> <p>Minisitiri w'Ibidukikije;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 121;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 27/2021 ryo ku wa 10/06/2021 rigenga ubutaka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 30;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/03/2023 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo</p> <p>Ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo bufite <i>UPIs</i> zikurikira bweguriwe Agaciro Development Fund:</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 002/MoE/23 OF 31/08/2023 TRANSFERRING STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN TO A STATE-OWNED COMPANY</p> <p>The Minister of Environment;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 121;</p> <p>Pursuant to Law n° 27/2021 of 10/06/2021 governing land, especially in Article 30;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 24/03/2023;</p> <p>ORDERS:</p> <p><u>Article One:</u> Transfer of State land in private domain to a State-owned company</p> <p>State land in private domain with the following <i>UPIs</i> are transferred to Agaciro Development Fund:</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MoE/23 DU 31/08/2023 PORTANT TRANSFERT DES TERRES DU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT À UNE SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE L'ÉTAT</p> <p>Le Ministre de l'Environnement ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 121 ;</p> <p>Vu la Loi n° 27/2021 du 10/06/2021 portant régime foncier, spécialement en son article 30;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/03/2023;</p> <p>ARRÊTE :</p> <p><u>Article premier :</u> Transfert des terres du domaine privé de l'État à une société commerciale de l'État</p> <p>Les terres du domaine privé de l'État avec les <i>UPIs</i> suivants sont transférées à Agaciro Development Fund :</p>
---	---	--

Official Gazette n° 35 Bis of 04/09/2023

<p>(a) 2/04/09/01/951; (b) 3/01/01/05/217;</p> <p>(c) 3/01/01/06/3; (d) 3/01/01/06/33; (e) 3/03/04/05/1790; (f) 4/03/08/02/347; (g) 4/05/03/02/20; (h) 5/02/10/07/2503; (i) 5/06/05/04/309.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ingingo y'ururimi</u></p> <p>Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>(a) 2/04/09/01/951; (b) 3/01/01/05/217;</p> <p>(c) 3/01/01/06/3; (d) 3/01/01/06/33; (e) 3/03/04/05/1790; (f) 4/03/08/02/347; (g) 4/05/03/02/20; (h) 5/02/10/07/2503; (i) 5/06/05/04/309.</p> <p><u>Article 2: Language provision</u></p> <p>This Order was drafted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Entry into force</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>(a) 2/04/09/01/951; (b) 3/01/01/05/217 ;</p> <p>(c) 3/01/01/06/3; (d) 3/01/01/06/33 ; (e) 3/03/04/05/1790; (f) 4/03/08/02/347 ; (g) 4/05/03/02/20 ; (h) 5/02/10/07/2503 ; (i) 5/06/05/04/309.</p> <p><u>Article 2 : Disposition linguistique</u></p> <p>Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	---

Kigali, 31/08/2023

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc
Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/MoE/23 RYO KU WA 31/08/2023 RYEGURIRA ISOSIYETI Y'UBUCURUZI YA LETA UBUTAKA BWA LETA BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Ingingo y'ururimi</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 003/MoE/23 OF 31/08/2023 TRANSFERRING STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN TO A STATE-OWNED COMPANY</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Transfer of State land in private domain to a State-owned company</p> <p><u>Article 2:</u> Language provision</p> <p><u>Article 3:</u> Entry into force</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 003/MoE/23 DU 31/08/2023 PORTANT TRANSFERT DES TERRES DU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT À UNE SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE L'ÉTAT</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier :</u> Transfert des terres du domaine privé de l'État à une société commerciale de l'État</p> <p><u>Article 2 :</u> Disposition linguistique</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
--	---	---

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/MoE/23 RYO KU WA 31/08/2023 RYEGURIRA ISOSIYETI Y'UBUCURUZI YA LETA UBUTAKA BWA LETA BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 003/MoE/23 OF 31/08/2023 TRANSFERRING STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN TO A STATE-OWNED COMPANY</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 003/MoE/23 DU 31/08/2023 PORTANT TRANSFERT DES TERRES DU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT À UNE SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE L'ÉTAT</p>
<p>Minisitiri w'Ibidukikije;</p>	<p>The Minister of Environment;</p>	<p>Le Ministre de l'Environnement ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 121;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 121;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 121 ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n° 27/2021 ryo ku wa 10/06/2021 rigenga ubutaka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 30;</p>	<p>Pursuant to Law n° 27/2021 of 10/06/2021 governing land, especially in Article 30;</p>	<p>Vu la Loi n° 27/2021 du 10/06/2021 portant régime foncier, spécialement en son article 30;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/08/2023 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 01/08/2023;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/08/2023;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE :</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwegurira isosiyeti y'ubucuruzi ya Leta ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo</p>	<p><u>Article One:</u> Transfer of State land in private domain to a State-owned company</p>	<p><u>Article premier :</u> Transfert des terres du domaine privé de l'État à une société commerciale de l'État</p>
<p>Ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo buri mu kibanza n° UPI: 1/02/10/04/5265, bungana na 143.956 m² buherereye mu Mudugudu wa Ngaruyinka, Akagari ka Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,</p>	<p>The State land in private domain in plot n° UPI: 1/02/10/04/5265 with a surface of sqm 143,956 located in Ngaruyinka Village, Murama Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, the City of Kigali, is allocated to the Green City Kigali Company (GCKC).</p>	<p>La terre du domaine privé de l'État se trouvant dans la parcelle n° UPI : 1/02/10/04/5265, qui a une superficie de 143.956 m², située dans le Village de Ngaruyinka, la Cellule de Murama, le Secteur de Kinyinya, le District de Gasabo, la Ville de Kigali, est transférée au « Green</p>

<p>bweguriwe “Green City Kigali Company (GCKC)”.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ingingo y’ururimi</u></p> <p>Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 2: Language provision</u></p> <p>This Order was drafted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Entry into force</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>City Kigali Company (GCKC) ».</p> <p><u>Article 2 : Disposition linguistique</u></p> <p>Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	---

Kigali, 31/08/2023

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc
Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux